Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales — anglais

Session 2023 • Polynésie

Code sujet **23-LLCERANPO1** 3 heures 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — 1ère partie — Arts et débats d’idées : présentation de la danse et réactions des publics
1 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 1 — 2ème partie — Traduction du document C
1 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 2 — 1ère partie — Voyages, territoires, frontières : expériences des voyages en mer et impressions transmises
1 réponses • sujet p. 6–9

Sujet 2 — 2ème partie — Traduction du document A
1 réponses • sujet p. 6–7

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1 — 1ère partie

16 points

Arts et débats d’idées : présentation de la danse et réactions des publics

Sujet 1

Question 1ère partie

Sujet p. 2, 3, 4, 5

> Prenez connaissance de la thématique « Arts et débats d’idées » et du dossier composé des documents A, B et C, puis traitez en anglais, en environ 500 mots, la consigne suivante : « Taking into account the specificities of the documents, analyse the ways dance is presented and the reactions it triggers in the various audiences. »

Démarche : La réponse doit tenir compte des formes différentes du dossier : un extrait de roman où la danse est vécue par les personnages et observée par les invités, une image fixe de film qui donne à voir un spectacle collectif, et un entretien qui décrit l’histoire de *Billy Elliot* ainsi que la réception du film et de son adaptation scénique. Il faut confronter les significations de la danse et les réactions qu’elle suscite, sans prêter à l’image fixe des éléments qu’elle ne permet pas d’établir.

RÉPONSE À RETENIR

Dance is more than a sequence of movements in these three documents: it is a social activity that exposes tensions, expresses belonging and can challenge conventions. Yet the documents present it through very different forms: a nineteenth-century novel, a film still and an interview about a film and its stage adaptation.

In Document A, an extract from Jane Austen's *Pride and Prejudice*, dancing takes place at a formal ball and brings people together according to social rules. For Elizabeth, her first dances are a source of discomfort. Mr Collins is "awkward and solemn" and moves incorrectly without realising it; dancing with him brings her "shame and misery". Her release from him is described as "ecstasy". The contrast makes the dance a test of social manners as well as a physical activity. Later, Elizabeth is surprised when Darcy asks her to dance, and the other guests are equally astonished to see them together. Their attention makes the dance a public event and renders the changing relationship visible to the company. At first, Elizabeth and Darcy remain silent. She then teases him by prompting him to make conversation, and their witty exchange gives the dance a social and flirtatious dimension. The audience within this scene is therefore not merely watching steps: its looks register the unexpected pairing, while the dancers use the occasion to negotiate their awkwardness.

Document B, a still from Steven Spielberg's 2021 film *West Side Story*, offers a contrasting impression. In a city street, a woman in a bright yellow dress leaps and turns, her skirt flaring around her; a man beside her leans towards her and extends an arm. Their gestures convey energy and exuberance. People in the street watch, while others appear to join the dancing, so that the urban setting becomes a shared performance space rather than a private ballroom. The Puerto Rican flag visible on a building also places the scene in a recognisable community setting. Unlike the restrained, rule-governed ball in Austen's novel, this dance looks open and collective. The image suggests a joyful response from those taking part and watching, although, as a single still, it cannot tell us exactly what every onlooker feels or how the scene unfolds.

Document C, an interview with director Stephen Daldry, explains how dance becomes central to *Billy Elliot*. Billy discovers a natural ability for ballet after finding little success in boxing. His choice is controversial in his tough mining community: ballet is "not the done thing" for a boy. Dance thus challenges expectations about masculinity, while giving Billy an aspiration amid the miners' strike and uncertainty about his community's future. The film became a worldwide hit and received around twelve awards and dozens of nominations. Daldry also describes the stage musical's tour: audiences in Sunderland were "incredible", many people came in Bradford, and he says these audiences understand the story. He hopes the tour will connect with communities whose experience of economic hardship and changing ways of life closely resembles that represented in the story.

Together, the documents show dance provoking embarrassment, amusement, excitement and recognition. It can follow social conventions, create a shared spectacle, or offer an individual a way to resist expectations. The reactions depend on who is watching and on the social meaning the dance carries for its audience.

Sujet 1 — 2ème partie

4 points

Traduction du document C

Sujet 1 — Traduction

Question 2ème partie

Sujet p. 2, 5

> Traduisez en français le passage suivant du document C, lignes 3 à 8 : « I have known Lee almost all my adult life and he sent me something called Dancer which was actually set in a village near Sheffield, » recalled Stephen. From there, the movie of Billy Elliot was born. Set against the background of the miners' strike, it follows the story of the lead character who starts boxing training. Billy's ability within the ring is not great and when he decides to attend a ballet class instead, he discovers he has a natural ability.

La traduction conserve le sens du récit et adapte les expressions idiomatiques au français : *the movie was born* devient « le film est né », *the lead character* désigne le personnage principal et *within the ring* renvoie au ring de boxe. Le contexte du document permet de rendre *something called Dancer* par « un texte intitulé Dancer ».

> **RÉPONSE À RETENIR**
>
> « Je connais Lee depuis presque toute ma vie d'adulte ; il m'a envoyé un texte intitulé *Dancer*, dont l'action se déroulait en réalité dans un village près de Sheffield », se souvient Stephen. C'est de là qu'est né le film *Billy Elliot*. Sur fond de grève des mineurs, il raconte l'histoire du personnage principal, qui commence un entraînement de boxe. Billy n'est pas très doué sur le ring et, lorsqu'il décide d'aller plutôt à un cours de ballet, il découvre qu'il a un talent naturel.

Sujet 2 — 1ère partie

16 points

Voyages, territoires, frontières : expériences des voyages en mer et impressions transmises

Sujet 2

Question 1ère partie

Sujet p. 6, 7, 8, 9

> Prenez connaissance de la thématique « Voyages, territoires, frontières » et du dossier composé des documents A, B et C, puis traitez en anglais, en environ 500 mots, la consigne suivante : « Taking into account the specificities of the documents, compare and contrast the different experiences related to sea journeys and analyse the impressions conveyed. »

Démarche : La consigne demande une comparaison en anglais, d'environ 500 mots, des expériences de voyage en mer et des impressions transmises par trois documents de formes différentes : le récit rétrospectif de Jack London, l'extrait romanesque d'Ernest Hemingway et la gravure de J. M. W. Turner. Il faut relever les détails propres à chacun, puis rapprocher leurs représentations sans réduire le voyage en mer à la seule catastrophe. La réponse ci-dessous développe les contrastes entre naufrage et survie, sortie de pêche et observation de l'océan, et représentation visuelle du péril.

RÉPONSE À RETENIR

The three documents offer contrasting experiences of the sea. Jack London's first-person narrative recalls a shipwreck and a lifetime of voyages with a loyal companion. Ernest Hemingway focuses on an old fisherman's quiet journey away from the harbour. J. M. W. Turner's engraving presents a shipwreck as a dramatic visual scene. Together, they portray the sea as a route and a source of life, but also as a powerful and unpredictable force.

In Document A, the narrator's journey begins with disaster. He and Otoo drift "for two days and nights", sometimes on a cover and sometimes in the water. Their continuous immersion prevents them from dying of thirst, but the seawater and sun leave the narrator delirious and badly sunburnt. The bitterly humorous phrase "salt pickle and sunburn" conveys the bodily cost of survival. The narrative then shifts from the ordeal to Otoo's care: he pulls the narrator onto the beach, shelters him with coconut leaves and presses a drinking coconut to his lips. "We were the sole survivors of the Petite Jeanne" underscores their isolation and loss. In retrospect, however, the wreck is also the beginning of a lasting bond. For seventeen years, the two men sail together across the Pacific, trade and salvage goods, and survive three further wrecks. The sea is dangerous, but it also becomes the setting for work, adventure and companionship.

Document B presents a quieter, more familiar experience. At dawn, the old man rows away from the harbour, leaving "the smell of the land" for the clean smell of the ocean. The other boats are mostly silent; the dip of the oars, phosphorescent Gulf weed and the fish below the surface make the journey feel contemplative and full of life. Rather than recounting a disaster, Hemingway's passage follows a fisherman who understands the sea through long experience. Yet familiarity does not mean control. The old man recognises that the ocean can be "kind and very beautiful", but also "cruel" and suddenly so. The contrast between younger fishermen, who treat it as an opponent or enemy, and the old man, who calls it "la mar", suggests an intimate, respectful relationship. The sea may give or withhold its gifts; people remain dependent on it.

Turner's black-and-white engraving, *The Shipwreck*, conveys danger visually rather than through a narrator's memories or thoughts. The waves fill much of the foreground, surrounding boats and people; the large sail and mast cut diagonally through the scene. This energetic composition, together with the contrast between the sail's light area and the darker sky and water, makes the scene appear unstable and perilous. The viewer sees people exposed to the sea's force, but the image does not explain their individual stories or reveal what happens next. Its impression is immediate: the sea's turbulent movement seems to dwarf human efforts.

Thus, London combines catastrophe with loyalty and years of exploration; Hemingway balances the beauty and familiar rhythms of a working sea with respect for its sudden cruelty; Turner concentrates on the visual intensity of a shipwreck. Their different forms shape the impressions they create, but all three make clear that journeys at sea involve both possibility and vulnerability.

Sujet 2 — 2ème partie

4 points

Traduction du document A

Sujet 2 — Traduction

Question 2ème partie

Sujet p. 6, 7

> Traduisez en français le passage suivant du document A, lignes 6 à 11 : « In the end, Otoo saved my life; for I came to lying on the beach twenty feet from the water, sheltered from the sun by a couple of cocoanut leaves. No one but Otoo could have dragged me there and stuck up the leaves for shade. He was lying beside me. I went off again; and the next time I came round, it was cool and starry night, and Otoo was pressing a drinking cocoanut to my lips. We were the sole survivors of the Petite Jeanne. »

Démarche : La traduction conserve le récit à la première personne et la succession des événements. Dans ce contexte, « came to » signifie que le narrateur se retrouve dans cet état, tandis que « came round » signifie qu'il reprend connaissance. « Went off again » indique une nouvelle perte de connaissance. « A drinking cocoanut » désigne une noix de coco dont on boit l'eau ; cette précision permet d'éviter la tournure peu naturelle « une noix de coco à boire ». La mesure « twenty feet » est conservée en pieds, sans conversion qui ne serait pas demandée.

> **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Finalement, Otoo m'a sauvé la vie : je me suis retrouvé allongé sur la plage, à vingt pieds de l'eau, à l'abri du soleil grâce à deux feuilles de cocotier. Personne d'autre qu'Otoo n'aurait pu m'y traîner et dresser les feuilles pour me faire de l'ombre. Il était allongé à côté de moi. Je perdis de nouveau connaissance ; lorsque je revins à moi, la nuit était fraîche et étoilée, et Otoo approchait de mes lèvres une noix de coco dont je pouvais boire l'eau.
>
> Nous étions les seuls survivants de la *Petite Jeanne*.

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2023/spe-llcer-anglais-2023-polynesie-sujet-officiel.pdf

© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.